

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 26 (1979)
Heft: 1-2

Vorwort: Der Zivilschutz muss glaubwürdig sein! = La crédibilité de la protection civile!
Autor: Luder, Ulrich

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

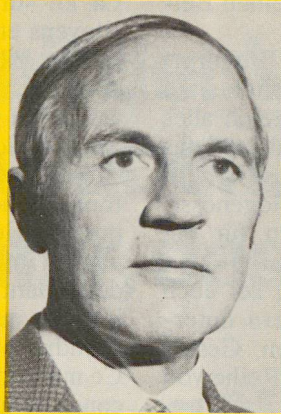
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Der Zivilschutz muss glaubwürdig sein!

La crédibilité de la protection civile!

Das Beste zu hoffen und sich auf das Schlimmste vorzubereiten, kann seit dem Bestehen unseres Bundesstaates als die Leitlinie der Vorbereitungen bezeichnet werden, auf die alle Massnahmen und Bestrebungen ausgerichtet sind, um Bevölkerung und Heimat vor Bedrohungen und Schäden zu bewahren. Es wäre aber falsch, sich bei diesen Vorkehren jeweils von gerade aktuellen Bedrohungslagen leiten zu lassen. Was wir brauchen, ist eine weitsichtig aufgebaute und vom Kriegsbild unabhängige Gesamtverteidigung, die jederzeit allen möglichen Gefahren gewachsen ist. Das gilt vor allem für den Zivilschutz, der sich darauf vorbereiten muss, das zu schützen, was dem militärischen Abwehrkampf erst Sinn und Inhalt gibt: die Substanz unseres Volkes mit den Familien, den Wohnstätten und Arbeitsplätzen sowie den für das Über- und Weiterleben notwendigen Einrichtungen. Überleben und Weiterleben darf nicht allein auf den Schutz und die Rettung des nackten Lebens ausgerichtet sein, sondern muss das höchste und wertvollste Gut unserer Eidgenossenschaft mit einschliessen – ein Dasein in Freiheit und Unabhängigkeit.

Der Schweizer Zivilschutz wird im Ausland viel bewundert, und seine auf gesetzlichen Grundlagen weitsichtig geplante Organisation ist in vielen Ländern Objekt eingehender Studien. Unsere bewaffnete Neutralität, zu der wir, ohne jede Hilfe von aussen, völkerrechtlich verpflichtet sind, verlangt von uns einen umfassenden und glaubwürdigen Zivilschutz, um die militärische Abwehrbereitschaft sinnvoll zu ergänzen. Wir haben allen Grund, nicht auf dem bisher Erreichten auszuruhen und die in der Zivilschutzkonzeption 1971 gesteckten Ziele weiterhin aktiv anzugehen. Es darf in diesem Zusammenhang nicht verschwiegen werden, dass zahlreiche vorbildliche Kantone und Gemeinden verständnisvoll und verantwortungsbewusst den Zivilschutzgesetzen Nachachtung verschafft haben, dass auf der anderen Seite aber die Unterschiede zwischen Kantonen und Gemeinden auf verschiedenen Gebieten des baulichen Zivilschutzes und der Organisation noch sehr gross sind. Jeder Einwohner des Landes, gleichgültig in welchem Landesteil oder welcher Gemeinde er auch wohnt, hat heute das Anrecht auf einen sicheren Schutzplatz, im Rahmen einer ausgebauten örtlichen Organisation mit gut ausgebildeten Kadern und Mannschaften. Dieser Zivilschutz ist nicht Selbstzweck der Behörden, sondern dient jedem Einwohner dieses Landes, der deshalb

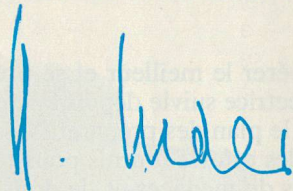
Espérer le meilleur et se préparer au pire: c'est là la ligne directrice suivie depuis la création de notre État fédéraliste sur le plan des préparatifs, soit de toutes les mesures prises et des efforts fournis pour protéger la population de notre pays de menaces et de dommages. Toutefois, il serait faux de prendre de telles mesures au vu des dangers du moment. Ce dont nous avons besoin est une défense totale conçue à longue échéance, indépendamment des aspects d'une guerre, et qui soit prête à intervenir en face des menaces les plus diverses. Cela vaut en particulier pour la protection civile qui doit se préparer à protéger ce qui justifie le combat militaire défensif: la substance de notre peuple avec les familles, les foyers et les emplois, ainsi que les installations nécessaires à notre survie. Survivre ne signifie pas seulement protéger et sauver les seules vies, mais doit comprendre aussi le bien le plus précieux de notre Confédération, une existence dans la liberté et l'indépendance.

A l'étranger, la protection civile suisse est fort remarquée et, dans bien des pays, son organisation fondée sur des bases légales et prévue à longue échéance fait l'objet d'études approfondies. Notre neutralité armée, que nous sommes obligés d'observer sans aucune aide extérieure, nous impose une protection civile complète et digne de crédibilité devant compléter le dispositif de défense militaire. Nous avons toutes les raisons de ne pas nous reposer sur ce qui a été réalisé jusqu'ici et devons poursuivre activement les objectifs fixés par la conception sur la protection civile de 1971. A ce propos, il convient de relever que de nombreux cantons et communes, pouvant être qualifiés d'exemplaires, ont fait montre de compréhension et du sens de leurs responsabilités en observant les prescriptions légales en matière de protection civile; par contre, on observe de grandes différences entre cantons et communes en ce qui concerne les constructions et l'organisation de la protection civile. Aujourd'hui, chaque habitant de notre pays, quelles que soient la région ou la commune qu'il habite, a droit à une place d'abri protégée, s'insérant dans un organisme local bien développé et desservi par des cadres et une troupe bien formés. Ce dispositif de protection civile n'est pas simplement un objectif des autorités; il sert chaque habitant de ce pays qui devrait par conséquent être prêt à apporter sa contribution au service de son prochain.

verständnisvoll im Dienste des Nächsten willig seinen Beitrag leisten sollte.

Die Zivilschutzgesetze verpflichten nicht nur die Bürgerinnen und Bürger, die privaten Bauherren und Betriebe. Sie gelten auch für die Behörden, die in ihrem Bereich alles vorzubereiten haben, um den Schutz des Personals und das Funktionieren ihrer Dienste in Kriegs- und Katastrophenzeiten zu gewährleisten. Das gilt sowohl für die eidgenössischen und kantonalen Verwaltungen wie auch für die Schweizerischen Bundesbahnen, die Post-, Telefon- und Telegrammbetriebe. In diesem Zusammenhang sei auch die Bedeutung des dem Departement des Innern unterstehenden Kulturgüterschutzes erwähnt, dessen Gesetz den Kantonen und Gemeinden verbindlich eine Reihe von Vorkehrungen und Massnahmen zuweist.

Die vorliegende Nummer der Zeitschrift «Zivilschutz» ist vor allem den zu bewältigenden Aufgaben des Zivilschutzes bei den SBB, der PTT und in der Verwaltung gewidmet, um darzulegen, dass auch dort dieser wichtige Teil unserer Gesamtverteidigung ernst genommen und verantwortungsbewusst vorbereitet wird. Ich wünsche dieser Nummer eine gute Aufnahme bei der Leserschaft aller Landesteile.

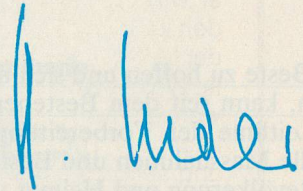


Dr. Ulrich Luder, Solothurn
Ständeratspräsident

La loi sur la protection des civils n'engage pas que les citoyens et citoyennes, les propriétaires privés et les entreprises. Elle concerne aussi les autorités qui, dans leur domaine, doivent faire tous les préparatifs propres à assurer la protection du personnel et le fonctionnement de leurs services en cas de guerre ou de catastrophe.

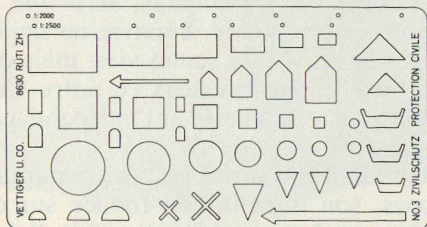
Cela concerne autant les administrations fédérales et cantonales que les chemins de fer fédéraux et l'entreprise des postes, téléphones et télégraphes. A ce propos, soulignons aussi l'importance de la protection des biens culturels dépendant du Département de l'intérieur et dont la loi impose aux cantons et aux communes l'obligation de prendre toute une série de mesures et de dispositions.

Ce numéro de la revue *Protection civile* est en grande partie consacré aux tâches que les CFF, les PTT et l'Administration doivent assumer dans le domaine de la protection civile, ce qui prouve que là aussi cette importante partie de notre défense totale est prise au sérieux et préparée avec conscience. Je souhaite que ce numéro suscite un écho favorable parmi les lecteurs de toutes les régions du pays.



Ulrich Luder, Soleure
Président du Conseil des Etats

Normographie pour les signatures de la protection civile



Zivilschutzschablone

90 × 170 mm, Fr. 7.-
(ab 5 Expl.: Rabatt)
Hilfsmittel für Kurse, örtliche ZS-Stellen und das Kader

Neue SI-Masseinheiten auch für den Zivilschutz

Das Gesetz über das Messwesen schreibt ab 1. Januar 1978 vor: Einheiten des Internationalen Einheitensystems (SI)

kW statt PS, kJ statt kcal, N statt kp (kg), bar statt atm

Einführung in das SI

ist ein tausendfach bewährtes Einführungs- und Nachschlagewerk. Es beantwortet praktisch alle mit dem SI zusammenhängen Fragen. Fr. 15.60. Ausführlichen Prospekt verlangen!



Vebra-Verlag, Vettiger & Co. 8630 Rütli ZH
Telefon 055 31 23 73

KOCHKISTEN 15 & 25 LITER

unentbehrlich für die Verpflegung in Schutzräumen
zur Erweiterung der Verpflegungskapazität
für die Warmhaltung von Speisen

Auch im Schutzraum leisten in der Armee
eingeführte und bewährte Hilfsmittel
beste Dienste.

Richten Sie Ihre Anfrage an :

Eidg. Konstruktionswerkstätte, 3602 Thun, Allmendstrasse 86

Tel 033/21 33 51

